



GOETHE-ZERTIFIKAT **B1**

ZERTIFIKAT DEUTSCH (ZD)
ZERTIFIKAT DEUTSCH FÜR JUGENDLICHE (ZDj)



DURCHFÜHRUNGSBESTIMMUNGEN
ПОЛОЖЕНИЕ О ПРОВЕДЕНИИ ЭКЗАМЕНА

Stand: Februar 2010 | Состояние на: февраль 2010

Durchführungsbestimmungen zu den Prüfungen Goethe-Zertifikat B1: Zertifikat Deutsch und Zertifikat Deutsch für Jugendliche

Stand: 1. Februar 2010

Die *Durchführungsbestimmungen* zu den Prüfungen *Goethe-Zertifikat B1: Zertifikat Deutsch und Zertifikat Deutsch für Jugendliche* sind Bestandteil der *Prüfungsordnung des Goethe-Instituts* in ihrer jeweils aktuellen Fassung.

Die Prüfungen *Goethe-Zertifikat B1: Zertifikat Deutsch und Zertifikat Deutsch für Jugendliche* wurden gemeinsam entwickelt vom Goethe-Institut, der Schweizerischen Konferenz der Kantonalen Erziehungsdirektoren EDK, dem Österreichischen Sprachdiplom Deutsch ÖSD und der telc GmbH. Sie werden an den in § 2 der *Prüfungsordnung* genannten Prüfungszentren weltweit nach einheitlichen Kriterien durchgeführt und ausgewertet.

Die Prüfungen dokumentieren die dritte Stufe – B1 – der im *Gemeinsamen europäischen Referenzrahmen für Sprachen (GER)* beschriebenen sechsstufigen Kompetenzskala und damit die Fähigkeit zur selbstständigen Sprachverwendung.

§ 1 Prüfungsbeschreibung

§ 1.1 Bestandteile der Prüfung

Die Prüfungen *Goethe-Zertifikat B1: Zertifikat Deutsch und Zertifikat Deutsch für Jugendliche* bestehen aus folgenden obligatorischen Teilprüfungen:

- schriftliche Gruppenprüfung,
- mündliche Paar- oder Einzelprüfung.

Положение о проведении экзаменов Goethe-Zertifikат B1: Zertifikат Deutsch и Zertifikат Deutsch für Jugendliche

Состояние на: февраль 2010

Положение о проведении экзаменов Goethe-Zertifikat B1: Zertifikat Deutsch и Zertifikat Deutsch für Jugendliche является составной частью *Порядка сдачи экзаменов Института им. Гёте* в его актуальной версии.

Экзамены *Goethe-Zertifikат B1: Zertifikат Deutsch и Zertifikат Deutsch für Jugendliche* были разработаны Институтом им. Гёте совместно со Швейцарской конференцией кантональных директоров народного просвещения (EDK), Австрийским немецким языковым дипломом (ÖSD) и telc GmbH. Экзамены проводятся и оцениваются по единым критериям в экзаменационных центрах, расположенных по всему миру и указанных в § 2 *Порядка сдачи экзаменов*.

Экзамены соответствуют третьему уровню – B1 – по шестиуровневой шкале *Общоевропейских компетенций владения иностранным языком* и свидетельствуют о самостоятельном владении немецким языком.

§ 1 Описание экзамена

§ 1.1 Этапы экзамена

Экзамены *Goethe-Zertifikат B1: Zertifikат Deutsch и Zertifikат Deutsch für Jugendliche* состоят из следующих обязательных этапов:

- письменный групповой экзамен,
- устный парный или индивидуальный экзамен.

§ 1.2 Prüfungsmaterialien

Die Prüfungsmaterialien bestehen aus *Kandidatenblättern* mit *Antwortbögen*, *Prüferblättern* mit *Ergebnisbögen* sowie Tonträgern:

- Die *Kandidatenblätter* enthalten die Aufgaben für die Prüfungsteilnehmenden:
 - Texte und Aufgaben zu den Prüfungsteilen *Leseverstehen* (Teil 1 - 3) und *Sprachbausteine* (Teil 1 und 2);
 - Aufgaben zum Prüfungsteil *Hörverstehen* (Teil 1 - 3);
 - Textvorlage und Aufgaben zum Prüfungsteil *Schriftlicher Ausdruck*;
 - Text- und Bildvorlagen mit Aufgaben zum Prüfungsteil *Mündlicher Ausdruck* (Teil 1 - 3).

In die *Antwortbögen* tragen die Prüfungsteilnehmenden ihre Lösungen bzw. ihren Text ein. Gegebenenfalls wird den Prüfungsteilnehmenden vom Prüfungszentrum gestempeltes Konzeptpapier zur Verfügung gestellt.

- Die *Prüferblätter* enthalten
 - die Lösungen bzw. Lösungsvorschläge;
 - die Transkriptionen der Hörtexte;
 - die Anweisungen zur Bewertung der schriftlichen Prüfungsteile;
 - die Anweisungen zur Durchführung und Bewertung der mündlichen Prüfung;
 - Schablonen für die Bewertung der Prüfungsteile *Leseverstehen*, *Sprachbausteine* und *Hörverstehen*.

In die *Ergebnisbögen* tragen die Prüfenden ihre Bewertung ein.

- Die Tonträger enthalten die Texte zum Prüfungsteil *Hörverstehen* sowie alle Anweisungen und Informationen.

§ 1.2 Экзаменационные материалы

Экзаменационные материалы включают в себя *формуляры экзаменуемого*, *формуляры экзаменатора*, *бланки ответов*, *бланки фиксации результатов*, а также звуконосители (компакт-диск или кассету с текстами для аудирования):

- *Формуляры экзаменуемого* включают в себя задания для участников экзамена:
 - тексты и задания к модулям *Чтение* (часть 1 – 3) и *Грамматические и лексические структуры* (часть 1 и 2);
 - задания к модулю *Аудирование* (часть 1 – 3);
 - текст и задания к модулю *Письмо*;
 - тексты и картинки для описания с заданиями к модулю *Говорение* (часть 1 – 3).

В *бланки ответов* экзаменуемые вписывают свои решения или тексты. В случае необходимости экзаменационный центр предоставляет участникам экзамена бумагу для черновых записей со штампом центра.

- *Формуляры экзаменатора* включают в себя
 - ключи или варианты решения;
 - транскрипции текстов для аудирования;
 - инструкции по проверке результатов письменного экзамена;
 - инструкции по проведению и проверке устного экзамена;
 - шаблоны для оценки результатов экзаменационных модулей *Чтение*, *Грамматические и лексические структуры* и *Аудирование*.

В *бланки фиксации результатов* экзаменаторы вносят свои оценки.

- На звуконосителях записаны тексты к модулю *Аудирование*, а также инструкции и информация, касающиеся процедуры проведения данного модуля.

§ 1.3 Prüfungssätze

Die Materialien zu den schriftlichen Prüfungsteilen sind jeweils in *Prüfungssätzen* zusammengefasst. Die Materialien zum mündlichen Prüfungsteil sind – davon unabhängig – ebenfalls in *Prüfungssätzen* zusammengefasst. Die schriftlichen *Prüfungssätze* können mit den mündlichen *Prüfungssätzen* beliebig kombiniert werden.

§ 1.4 Zeitliche Organisation

Die schriftliche Prüfung findet in der Regel vor der mündlichen statt. Falls schriftliche und mündliche Prüfung nicht am selben Tag stattfinden, liegen zwischen schriftlicher und mündlicher Prüfung maximal 14 Tage.

Die schriftliche Prüfung dauert ohne Pausen insgesamt 150 Minuten:

Prüfungsteil	Dauer
<i>Leseverstehen und Sprachbausteine</i>	90 Minuten
<i>Hörverstehen</i>	ca. 30 Minuten
<i>Schriftlicher Ausdruck</i>	30 Minuten
Gesamt	150 Minuten

Die mündliche Prüfung wird in der Regel als Paarprüfung durchgeführt, in Ausnahmefällen ist auch eine Einzelprüfung möglich. Paarprüfung und Einzelprüfung dauern jeweils 15 Minuten. Zur Vorbereitung auf die mündliche Prüfung erhalten die Teilnehmenden sowohl der Paar- als auch der Einzelprüfung 15 Minuten Zeit.

Für Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf können die angegebenen Zeiten verlängert werden. Einzelheiten sind in den *Ergänzungen zu den Durchführungsbestimmungen: Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf* geregelt.

§ 1.3 Экзаменационные комплекты

Материалы письменной части экзамена объединены в соответствующие *экзаменационные комплекты*. Материалы устной части экзамена не связаны с материалами письменной части экзамена и также объединены в *экзаменационные комплекты*. *Экзаменационные комплекты* письменной части экзамена могут произвольно комбинироваться с *экзаменационными комплектами* устной части экзамена.

§ 1.4 Временной регламент проведения экзамена

Письменный экзамен, как правило, предшествует устному. В том случае, если письменный и устный экзамены проводятся не в один день, перерыв между ними не должен составлять более 14 дней.

Письменный экзамен длится в общей сложности 150 минут без учета перерывов.

Экзаменационный модуль	Продолжительность
<i>Чтение и Грамматические и лексические структуры</i>	90 минут
<i>Аудирование</i>	ок. 30 минут
<i>Письмо</i>	30 минут
Общая продолжительность	150 минут

Устный экзамен проводится, как правило, в виде парного экзамена, в исключительных случаях допускается проведение индивидуального экзамена. Продолжительность как парного, так индивидуального экзамена составляет 15 минут. На подготовку к устному экзамену участникам как парного, так и индивидуального экзамена отводится 15 минут.

Время проведения экзамена может быть продлено для участников со специфическими потребностями. Детали проведения такого экзамена более подробно изложены в *Дополнениях к положению о проведении экзамена для лиц со специфическими потребностями (для лиц с ограниченными возможностями или хроническими заболеваниями)*.

§ 1.5 Protokoll über die Durchführung der Prüfung

Über die Durchführung der Prüfung wird ein Protokoll geführt, das besondere Vorkommnisse während der Prüfung festhält und mit den Prüfungsergebnissen archiviert wird.

§ 2 Die schriftliche Prüfung

Für die schriftliche Prüfung wird folgende Reihenfolge empfohlen: *Leseverstehen und Sprachbausteine – Hörverstehen – Schriftlicher Ausdruck*. Aus organisatorischen Gründen kann die Reihenfolge der Prüfungsteile von den Prüfungszentren geändert werden.

Nach dem Prüfungsteil *Leseverstehen und Sprachbausteine* ist eine Pause von ca. 30 Minuten vorzusehen.

§ 2.1 Vorbereitung

Vor dem Prüfungstermin bereitet der/die Prüfungsverantwortliche unter Beachtung der Geheimhaltung die Prüfungsmaterialien vor. Dazu gehört auch eine nochmalige inhaltliche Überprüfung.

§ 2.2 Ablauf

Vor Beginn der Prüfung weisen sich alle Teilnehmenden aus. Der/Die Aufsichtführende gibt danach alle notwendigen organisatorischen Hinweise.

Vor Beginn der jeweiligen Prüfungsteile werden die entsprechenden *Kandidatenblätter* und *Antwortbögen* sowie bei Bedarf Konzeptpapier ausgegeben. Die Teilnehmenden tragen alle erforderlichen Daten auf *Antwortbögen* und Konzeptpapier ein; erst dann beginnt die eigentliche Prüfungszeit.

§ 1.5 Протокол проведения экзамена

Во время проведения экзамена ведётся протокол, в который вносятся все особые случаи, происходящие во время экзамена. Протоколы хранятся вместе с информацией о результатах экзамена.

§ 2 Письменный экзамен

Рекомендуется следующий регламент проведения письменного экзамена: *Чтение/ Грамматические и лексические структуры – Аудирование – Письмо*. По организационным причинам данный регламент может быть изменен экзаменационным центром.

По окончании модуля *Чтение/Грамматические и лексические структуры* должен быть предусмотрен перерыв продолжительностью ок. 30 минут.

§ 2.1 Подготовка

Перед проведением экзамена Ответственный/ая за проведение экзамена подготавливает экзаменационные материалы, соблюдая требования конфиденциальности экзаменационных материалов. Кроме того он/она еще раз перепроверяет содержание материалов.

§ 2.2 Процедура проведения экзамена

Перед началом экзамена все участники должны удостоверить свою личность. Лицо, осуществляющее надзор во время экзамена, дает все необходимые инструкции.

Перед началом каждого экзаменационного модуля участникам экзамена раздают соответствующие комплекты *формуляров экзаменуемого, бланки ответов* и, в случае необходимости, бумагу для черновых записей. Участники экзамена вносят необходимые личные данные в *бланки ответов* и подписывают листы для черновых записей, только после этого начинается отсчет времени экзамена.

Die *Kandidatenblätter* zu den jeweiligen Prüfungsteilen werden ohne Kommentar ausgegeben; alle Aufgabenstellungen sind auf den *Kandidatenblättern* erklärt. Am Ende der jeweiligen Prüfungsteile werden alle Unterlagen, auch das Konzeptpapier, eingesammelt. Beginn und Ende der Prüfungszeit werden jeweils in geeigneter Form vom/von der Aufsichtführenden mitgeteilt.

Раздача *формуляров экзаменуемого* перед началом соответствующего экзаменационного модуля не должна сопровождаться какими-либо комментариями экзаменаторов, все необходимые объяснения к заданиям даны в *формуляре экзаменуемого*. После окончания работы над соответствующим экзаменационным модулем все экзаменационные материалы включая черновые записи должны быть собраны. Лицо, осуществляющее надзор во время экзамена, оповещает о начале и конце экзамена в приемлемой для экзаменуемых форме.

Für die schriftliche Prüfung gilt folgender Ablauf:

1. Die Prüfung beginnt in der Regel mit dem Prüfungsteil *Leseverstehen und Sprachbausteine*. Die Teilnehmenden markieren bzw. schreiben ihre Lösungen zunächst auf den *Kandidatenblättern* und übertragen sie am Ende auf den *Antwortbogen*. Für das Übertragen ihrer Lösungen planen die Teilnehmenden ca. 5 Minuten innerhalb der Prüfungszeit ein.
2. Nach einer Pause wird der zweite Prüfungsteil (in der Regel *Hörverstehen*) durchgeführt. Der Tonträger wird von dem/der Aufsichtführenden gestartet. Die Teilnehmenden markieren bzw. schreiben ihre Lösungen zunächst auf den *Kandidatenblättern* und übertragen sie am Ende auf den *Antwortbogen*. Für das Übertragen ihrer Lösungen stehen den Teilnehmenden ca. 5 Minuten innerhalb der Prüfungszeit zur Verfügung.
3. Danach bearbeiten die Teilnehmenden den dritten Prüfungsteil (in der Regel *Schriftlicher Ausdruck*). Den Text verfassen die Teilnehmenden direkt auf dem *Antwortbogen*. Falls sie den Text zunächst auf Konzeptpapier verfassen, planen die Teilnehmenden für das Übertragen ihres Textes auf den *Antwortbogen* ausreichend Zeit innerhalb der Prüfungszeit ein.

Для письменного экзамена предусмотрен следующий регламент:

1. Экзамен начинается, как правило, с модуля *Чтение /Грамматические и лексические структуры*. Участники экзамена отмечают или записывают свои варианты ответов в *формуляры экзаменуемых*, а затем переносят их на *бланки ответов*. Для переноса ответов участникам экзамена отводится около 5 минут в рамках экзаменационного времени.
2. После перерыва проводится второй экзаменационный модуль (как правило, *Аудирование*). Лицо, осуществляющее надзор во время экзамена, включает звуконоситель. Участники экзамена отмечают или записывают свои варианты ответов в *формуляры экзаменуемых*, а затем переносят их на *бланки ответов*. Для переноса ответов участникам экзамена отводится около 5 минут в рамках экзаменационного времени.
3. После этого участники экзамена приступают к выполнению заданий третьего модуля экзамена (как правило, *Письмо*). Участники экзамена пишут текст непосредственно на бланке ответов. В том случае, если участник экзамена пишет ответ на черновике, ему следует распределить время так, чтобы успеть перенести ответ до конца экзамена на *бланк ответов*.

§ 3 Die mündliche Prüfung

Teil 1 der mündlichen Prüfung dauert ca. 3 Minuten; die Teile 2 und 3 dauern jeweils ca. 6 Minuten.

§ 3.1 Organisation

Für die Prüfung steht ein geeigneter Raum zur Verfügung. Tisch- und Sitzordnung werden so gewählt, dass eine freundliche Prüfungsatmosphäre entsteht.

Wie in der schriftlichen Prüfung muss die Identität des/der Teilnehmenden vor Beginn der mündlichen Prüfung, gegebenenfalls auch während der mündlichen Prüfung, zweifelsfrei festgestellt werden.

§ 3.2 Vorbereitung

Für die Vorbereitung steht ein geeigneter Raum zur Verfügung. Der/Die Aufsichtführende gibt den Teilnehmenden ohne Kommentar die *Kandidatenblätter* für die mündliche Prüfung; alle Aufgabenstellungen sind auf den *Kandidatenblättern* vermerkt. Für Notizen steht gestempeltes Konzeptpapier zur Verfügung.

Die Teilnehmenden arbeiten still, Gespräche und Hilfsmittel wie Wörterbücher o. Ä. sind nicht erlaubt. Mobiltelefone werden nicht in den Vorbereitungsraum mitgenommen bzw. sind ausgeschaltet. Die Teilnehmenden dürfen ihre in der Vorbereitungszeit erstellten Notizen während der mündlichen Prüfung verwenden.

§ 3.3 Ablauf

Die mündliche Prüfung wird von zwei Prüfenden durchgeführt. Eine/r der Prüfenden übernimmt die Moderation der mündlichen Prüfung. Beide Prüfenden machen Notizen und bewerten die Prüfungsleistungen.

§ 3 Устный экзамен

Часть 1 устного экзамена длится ок. 3 минут; части 2 и 3 соответственно ок. 6 минут каждая.

§ 3.1 Организация экзамена

Для проведения экзамена предоставляется надлежащее помещение. Столы и стулья размещаются таким образом, что обеспечивается дружелюбная атмосфера.

Как перед началом письменного, так и устного экзамена все экзаменуемые должны удостоверить свою личность, а в случае необходимости и во время устного экзамена.

§ 3.2 Подготовка

Для подготовки к экзамену предоставляется надлежащее помещение. Лицо, осуществляющее надзор во время экзамена, раздаёт всем участникам *формуляры экзаменуемого*, предназначенные для устного экзамена. Раздача формуляров не должна сопровождаться какими-либо комментариями экзаменаторов, все необходимые объяснения к заданиям даны в *формуляре экзаменуемого*. Экзаменуемым выдаются листы бумаги (со штампом экзаменационного центра) для черновиков.

Участники экзамена должны соблюдать тишину; разговаривать, пользоваться словарями и аналогичными справочными материалами во время экзамена запрещено. Мобильный телефон следует оставить за пределами аудитории для подготовки к экзамену или выключить. Участники экзамена имеют право использовать свои записи, сделанные во время подготовки, на устном экзамене.

§ 3.3 Процедура проведения экзамена

Устный экзамен принимают два экзаменатора. Один из экзаменаторов берёт на себя процедуру ведения устного экзамена. Оба экзаменатора делают записи и оценивают результаты экзамена.

Für die mündliche Prüfung gilt folgender Ablauf:

Zu Beginn begrüßen die Prüfenden die Teilnehmenden und stellen sich selbst kurz vor. Die Prüfenden erläutern vor jedem Prüfungsteil kurz die Aufgabenstellung.

1. In Teil 1 führen die Teilnehmenden ein kurzes Gespräch zu ihrer Person. In der Einzelprüfung ist eine/r der Prüfenden Gesprächspartner/in der/des Teilnehmenden.

2. In Teil 2 berichten sich die Teilnehmenden bzw. der/die Teilnehmende und der/die Prüfende gegenseitig über die Informationen auf ihrem jeweiligen *Kandidatenblatt*. Anschließend unterhalten sie sich über das vorgegebene Thema aus ihrer persönlichen Sicht.

3. In Teil 3 planen die Teilnehmenden bzw. der/die Teilnehmende und der/die Prüfende etwas gemeinsam. Dabei sollen sie ihre Meinung äußern, Vorschläge machen und zu einem Konsens kommen.

Am Ende der Prüfung werden alle Unterlagen, auch das Konzeptpapier, eingesammelt.

§ 4 Bewertung schriftliche Prüfung

Die Bewertung der schriftlichen Prüfungsteile findet im Prüfungszentrum oder in ausgewiesenen Diensträumen statt. Die Bewertung erfolgt durch zwei Bewertende. Die Ergebnisse aus der schriftlichen Prüfung werden nicht an die Prüfenden der mündlichen Prüfung weitergegeben.

§ 4.1 Leseverstehen und Sprachbausteine

Im Prüfungsteil *Leseverstehen* sind maximal 75 Punkte, im Prüfungsteil *Sprachbausteine* sind maximal 30 Punkte erreichbar. Es werden nur die vorgesehenen

Для устного экзамена предусмотрен следующий регламент:

В начале экзамена экзаменаторы приветствуют участников и сами кратко представляются. Перед началом каждой части экзаменаторы кратко комментируют задания.

1. Часть 1: участники экзамена представляются в форме короткого диалога. При проведении индивидуального экзамена роль собеседника берет на себя один из экзаменаторов.

2. Часть 2: участники экзамена сообщают друг другу или экзаменатору информацию, которая содержится в соответствующем *формуляре экзаменуемых*. Затем экзаменуемые беседуют на предложенную тему, высказывая при этом свое мнение.

3. Часть 3: участники экзамена планируют друг с другом или с экзаменатором предпринять что-либо совместное. При этом участники беседы должны высказать своё личное мнение, обменяться предложениями и прийти к единому мнению по обсуждаемому вопросу.

В конце экзамена все экзаменационные материалы включая листы для черновых записей собираются.

§ 4 Оценка результатов письменного экзамена

Оценка результатов каждого модуля письменного экзамена проводится в экзаменационном центре или в специально предоставленных для этой цели служебных помещениях. Оценка результатов экзамена производится двумя лицами, уполномоченными проверять экзаменационные работы. Результаты письменного экзамена не сообщаются экзаменаторам, которые будут принимать устный экзамен.

§ 4.1 Чтение и Грамматические и лексические структуры

Чтение: максимально возможное количество баллов – 75, *Грамматические и лексические структуры*: максимально возможное количество

Punktwerte vergeben, pro Lösung 1 Punkt oder 0 Punkte. Zur Berechnung des Ergebnisses werden die vergebenen Punkte im Teil *Leseverstehen* addiert und mit dem Faktor 5 (Teil 1 und 2) bzw. mit dem Faktor 2,5 (Teil 3) multipliziert. Die in den Teilen 1 – 3 erzielten Punkte werden addiert. Die im Prüfungsteil *Sprachbausteine* vergebenen Punkte werden addiert und mit dem Faktor 1,5 multipliziert (Teil 1 und 2). Halbe Punktwerte werden nicht aufgerundet. Die erzielten Punkte werden in die *Antwortbögen* eingetragen, die von beiden Bewertenden gezeichnet werden.

§ 4.2 Hörverstehen

Im Prüfungsteil *Hörverstehen* sind maximal 75 Punkte erreichbar. Es werden nur die vorgesehenen Punktwerte vergeben, pro Lösung 1 Punkt oder 0 Punkte. Zur Berechnung des Ergebnisses werden die vergebenen Punkte addiert und mit dem Faktor 5 (Teil 1 und 3) bzw. mit dem Faktor 2,5 (Teil 2) multipliziert. Halbe Punktwerte werden nicht aufgerundet. Die erzielten Punkte werden addiert und in den *Antwortbogen* eingetragen, der von beiden Bewertenden gezeichnet wird.

§ 4.3 Schriftlicher Ausdruck

Der Teil *Schriftlicher Ausdruck* wird von zwei Bewertenden getrennt bewertet. Die Bewertung erfolgt nach festgelegten Bewertungskriterien (s. *Übungssatz*, Teil *Prüferblätter*). Es werden nur die vorgegebenen Punktwerte für jedes der Kriterien vergeben; Zwischenwerte sind nicht zulässig.

Im Prüfungsteil *Schriftlicher Ausdruck* sind maximal 45 Punkte erreichbar. Bewertet wird die Reinschrift auf dem *Antwortbogen*.

баллов – 30. Каждое задание оценивается по установленным баллам, за выполнение одного задания участники получают 1 балл или 0 баллов. Для подсчёта результата баллы, полученные за модуль *Чтение*, суммируются и умножаются на коэффициент 5 (части 1 и 2) или 2,5 (часть 3). Все набранные баллы (части 1-3) суммируются. Баллы, полученные за модуль *Грамматические и лексические структуры*, суммируются и умножаются на коэффициент 1,5 (части 1 и 2). Половинные баллы не округляются. Набранное количество баллов вносится в *бланк ответов*, который должен быть подписан двумя лицами, уполномоченными проверять экзаменационные работы.

§ 4.2 Аудирование

За выполнение модуля *Аудирование* можно получить максимально 75 баллов. Каждое задание оценивается по установленным баллам. За выполнение одного задания экзаменуемый получает 1 балл или 0 баллов. Для подсчёта результата полученные баллы суммируются и умножаются на коэффициент 5 (части 1 и 3) или коэффициент 2,5 (часть 2). Половинные баллы не округляются. Количество набранных баллов суммируется и вносится в *бланк ответов*, который должен быть подписан двумя лицами, уполномоченными проверять экзаменационные работы.

§ 4.3 Письмо

Модуль *Письмо* оценивают два лица, уполномоченные проверять экзаменационные работы независимо друг от друга, на основании установленных критериев (см. *комплект упражнений*, часть *формуляр экзаменатора*). Каждый критерий оценивается установленным количеством баллов; промежуточные баллы не допустимы.

Максимально возможное количество баллов, которое можно получить за выполнение заданий к модулю *Письмо* – 45. Оцениваются только записи на бланке ответов.

Bei Abweichungen zwischen Erst- und Zweitbewertung wird bei jedem Kriterium das arithmetische Mittel gezogen. Weichen die Bewertungen erheblich voneinander ab, entscheidet der/die Prüfungsverantwortliche. Er/Sie kann vor seiner/ihrer Entscheidung eine Drittbewertung veranlassen.

Zur Berechnung des Ergebnisses werden die in den einzelnen Kriterien vergebenen Punkte addiert und mit dem Faktor 3 multipliziert. Halbe Punkte werden nicht aufgerundet. Die erzielten Punkte werden auf dem *Antwortbogen* eingetragen, der von beiden Bewertern namentlich und mit Unterschrift gezeichnet wird.

§ 5 Bewertung mündliche Prüfung

Die Teile 1 bis 3 zur mündlichen Produktion werden von zwei Prüfenden getrennt bewertet. Die Bewertung erfolgt nach festgelegten Bewertungskriterien (s. *Übungssatz*, Teil *Prüferblätter*). Es werden nur die vorgesehenen Punktwerte für jedes der Kriterien vergeben; Zwischenwerte sind nicht zulässig.

In der mündlichen Prüfung sind maximal 75 Punkte erreichbar, davon 15 Punkte in Teil 1 und jeweils 30 Punkte in Teil 2 und 3.

Im Bewertungsgespräch unmittelbar nach der Prüfung tragen die Prüfenden ihre Bewertungen zusammen und einigen sich bei jedem Kriterium auf gemeinsame Punktwerte. Kommt keine Einigung zustande, wird bei kleineren Abweichungen der arithmetische Mittelwert genommen. Weichen die Bewertungen erheblich voneinander ab, entscheidet der/die Prüfungsverantwortliche.

В случае возникновения расхождений между первой и второй оценками баллы суммируются, и из них выводится среднее арифметическое по каждому критерию. Если расхождение является значительным, решение принимает Ответственный/ая за проведение экзамена. Перед принятием решения он/она имеет право обратиться к третьему лицу за экспертным мнением.

Для подсчёта результата все баллы, полученные за отдельные критерии, суммируются и умножаются на коэффициент 3. Половинные баллы не округляются. Количество набранных баллов вносится в *бланк ответов*, который должен быть подписан двумя лицами, уполномоченными проверять экзаменационные работы, с расшифровкой подписи.

§ 5 Оценка результатов устного экзамена

Результаты устного экзамена (части 1 – 3) оцениваются двумя экзаменаторами независимо друг от друга на основании установленных критериев (см. *комплект упражнений*, часть *формуляр экзаменатора*). Каждому критерию соответствует определенное количество баллов. Промежуточные баллы недопустимы.

Максимальное количество баллов, которое могут получить участники устного экзамена – 75, из них 15 баллов в части 1 и по 30 баллов в частях 2 и 3.

Во время обсуждения результатов экзамена непосредственно после его окончания экзаменаторы подводят итоги и договариваются о единой оценке в баллах по каждому критерию. При несущественных расхождениях окончательный балл определяется как среднее арифметическое баллов двух экзаменаторов. При существенных расхождениях в оценках решение принимает лицо, ответственное за проведение экзамена.

Zur Ermittlung des Ergebnisses werden die in Teil 2 und 3 vergebenen Punkte addiert und mit dem Faktor 2 multipliziert. Anschließend werden die in den Teilen 1, 2 und 3 erreichten Punkte addiert. Halbe Punkte werden nicht aufgerundet. Die erzielten Punkte werden in den *Ergebnisbogen mündliche Prüfung* eingetragen und von beiden Prüfenden namentlich und mit Unterschrift gezeichnet.

Для подсчета результата все баллы, набранные в частях 2 и 3 суммируются и умножаются на коэффициент 2. Затем баллы, полученные в частях 1, 2 и 3, суммируются. Половинные баллы не округляются. Набранное количество баллов вносится в *бланк результатов устного экзамена*, который подписывается двумя экзаменаторами с расшифровкой подписи.

§ 6 Gesamtergebnis

Die Ergebnisse der einzelnen schriftlichen Prüfungsteile und das Ergebnis der mündlichen Prüfung werden – auch bei nicht bestandener Prüfung - auf das Formblatt *Gesamtergebnis* übertragen. Das Formblatt *Gesamtergebnis* wird von zwei Prüfenden unterschrieben.

§ 6 Общий результат

Результаты отдельных модулей письменного экзамена и результат устного экзамена – также в случае незачтенного экзамена – вносятся в бланк *Общий результат*, который подписывается обоими экзаменаторами.

§ 6.1 Ermittlung der Gesamtpunktzahl

Zur Ermittlung der Gesamtpunktzahl werden die in den einzelnen Prüfungsteilen erzielten Punkte addiert. Es wird weder auf- noch abgerundet, auch nicht an den Notengrenzen.

§ 6.1 Расчёт общего количества баллов

Для подсчета общего количества баллов, следует сложить баллы, полученные в каждой части экзамена. Полученный результат не округляется ни в меньшую, ни в большую сторону.

§ 6.2 Punkte und Prädikate

Die Prüfungsleistungen werden in Form von Punkten und Prädikaten dokumentiert. Es gelten folgende Punkte und Prädikate für die Gesamtprüfung:

§ 6.2 Баллы и оценки

Результаты экзамена оцениваются в баллах и оценках по следующей шкале баллов и оценок общего результата экзамена:

Punkte	Prädikat
300 – 270	sehr gut
269,5 – 240	gut
239,5 – 210	befriedigend
209,5 – 180	ausreichend
unter 180	nicht bestanden

Баллы	Оценка
300 – 270	очень хорошо
269,5 – 240	хорошо
239,5 – 210	удовлетворительно
209,5 – 180	достаточно
менее 180	не зачтено

§ 6.3 Bestehen der Prüfung

Maximal können 300 Punkte erreicht werden, 225 Punkte im schriftlichen Teil und 75 Punkte im mündlichen Teil.

Die Prüfung ist bestanden, wenn insgesamt mindestens 180 Punkte (60 % der Maximalpunktzahl) erzielt und alle Prüfungsteile abgelegt wurden. Hiervon müssen mindestens 135 Punkte in der schriftlichen Prüfung und mindestens 45 Punkte in der mündlichen Prüfung erreicht werden. Andernfalls gilt die gesamte Prüfung als nicht bestanden.

§ 7 Wiederholung der Prüfung

Es gilt § 16 der *Prüfungsordnung*.

In Ausnahmefällen und sofern es die organisatorischen Möglichkeiten am Prüfungszentrum erlauben, sind Teilwiederholungen möglich, d.h. die Wiederholung entweder des mündlichen Teils oder der gesamten schriftlichen Prüfung. Ein Anspruch auf Teilwiederholung seitens der Teilnehmenden besteht nicht. Teilwiederholungen sind innerhalb eines Jahres möglich, nur am selben Prüfungszentrum, an dem die erste Prüfung durchgeführt wurde. Das Prüfungszentrum kann eine Bearbeitungsgebühr für die Teilwiederholung verlangen.

§ 8 Schlussbestimmungen

Diese *Durchführungsbestimmungen* treten am 1. Februar 2010 in Kraft und gelten erstmals für Prüfungsteilnehmende, deren Prüfung nach dem 1. Februar 2010 stattfindet.

Im Falle von sprachlichen Unstimmigkeiten zwischen den einzelnen Sprachversionen der *Durchführungsbestimmungen* ist die deutsche Fassung maßgeblich.

§ 6.3 Успешная сдача экзамена

Максимальное количество баллов, которое можно получить на экзамене – 300, 225 баллов в письменной части и 75 – в устной.

Экзамен считается сданным, если его участник набрал не менее 180 баллов (60 % от максимального возможного количества баллов) и прошел все этапы экзамена. Таким образом, участник экзамена должен набрать не менее 135 баллов за письменный экзамен и не менее 45 за устный. В противном случае весь экзамен считается незачтенным.

§ 7 Повтор экзамена

В данном случае применяется § 16 *Порядка сдачи экзаменов*.

В исключительных случаях и при условии наличия необходимой организационной структуры в экзаменационном центре возможна повторная сдача только одной части экзамена, т.е. повторение либо устного, либо всего письменного этапа экзамена. Участник экзамена не имеет преимуществ на частичную повторную сдачу экзамена. Частичная повторная сдача экзамена может быть проведена в течение года и только в том же самом центре, где проходил первый экзамен. Экзаменационный центр имеет право на взимание соответствующего административного сбора.

§ 8 Заключительные положения

Настоящее *Положение о проведении экзамена* вступило в силу 1 февраля 2010 и распространяется на тех участников, которые сдают экзамен после 1 февраля 2010.

В случае возникновения противоречий между языковыми версиями *Положения о проведении экзамена*, преимущество отдается версии на немецком языке.



© Goethe-Institut 2010

Goethe-Institut e.V.
Bereich 41 - Sprachkurse und Prüfungen
www.goethe.de/pruefungen

Gestaltung: Felix Brandl Graphik-Design | München

